

以色列巴舒化舞蹈團以其澎湃活力和
 洶湧激情，席捲現代舞壇。才華橫溢，
 曾被卡爾伯格芭蕾舞團、里昂歌劇院芭
 蕾舞團、荷蘭舞蹈劇場等知名舞團邀約
 編舞的奧哈特·勒赫林，出任巴舒化舞蹈
 團藝術總監凡十年，統領一班舞技不凡
 的舞蹈員，令舞團在國際間名氣急升。

勒赫林的作品以大膽越界見稱，創新的
 舞蹈語言，注滿備人力量。他要求舞蹈
 員全情投入，釋放個人獨特風格和情
 性；舞團激情與狂野的演出，
 總教觀眾情緒高漲，如癡如醉。

Batsheva Dance Company, founded by
 Martha Graham in 1964, entered a new
 era in 1990 with the appointment of
 Israeli choreographer Ohad Naharin as
 Artistic Director. With an established
 international reputation and a reputation
 for bold, sweeping and physically sensual
 movements, Naharin revolutionised dance
 in Israel, turning Batsheva performances
 into cult events and capturing new young
 audiences at home and abroad.



"Ceaseless originality fuses
 with eye-riveting energy."

NEW YORK TIMES

舞蹈工作坊 DANCE WORKSHOP

三月 Mar | 2^六 Sat | 下午 2:00pm - 下午 4:00pm

文化中心大劇院排練室 GR2 | Cultural Centre Grand Theatre Rehearsal Room GR2

詳情容後公佈 Details to be announced

本節目之精華片段已輯錄在 VCD/CD-ROM 及藝術節網頁上。
 請致電 2824 2430 索取免費 VCD/CD-ROM。
 Video intro featured on our VCD/CD-ROM and homepage.
 Please call 2824 2430 for a free VCD/CD-ROM.

演後藝人談 MEET-THE-ARTIST (POST-PERFORMANCE)

三月 Mar | 2^六 Sat

三月 Mar 《十級地震》 Deca Dance	1 ^五 Fri 2 ^六 Sat
《勒赫林病毒》 Naharin's Virus	4 ^一 Mon
晚上 8:00pm	\$360 \$320 \$260 \$180 \$120 學生 Student \$160 \$130 \$90 \$60
《十級地震》 Deca Dance	3 ^日 Sun 下午 2:00pm \$320 \$280 \$220 \$160 \$110 學生 Student \$140 \$110 \$80 \$55
文化中心大劇院 Cultural Centre Grand Theatre	



預訂門票 Advance Bookings: 7/11-8/12/2001

詳情請參閱 2002 年香港藝術節節目及訂票指南。

Please refer to the 2002 Hong Kong Arts Festival Programme & Booking Guide for further details.
 由 From 7/11/2001 起至 8/12/2001 —— 城市電腦售票網登記客戶電話購票及申請熱線
 URBITX Registered Patron Telephone Booking & Application Hotline: 2734 9011

門票公開發售 Counter Bookings

成人、學生及殘疾人士門票由 15/12/2001 起在各城市電腦售票網公開發售

Tickets for adults, students and people with disabilities available at all

URBITX outlets from 15/12/2001 onwards

由 From 15/12/2001 起至演出前 7 天止 until seven days before each performance ——

城市電腦售票網信用卡電話訂票 URBITX Telephone Credit Card Bookings: 2111 5999

由 From 16/12/2001 起 —— 城市電腦售票網電話訂票 URBITX Telephone Reservations: 2734 9009

城市電腦售票網查詢 URBITX Ticketing Enquiries: 2734 9009

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 2430

藝術節網上遊 Arts Festival on the Net

<http://www.hk.artsfestival.org>

「藝術節網上遊」由艾恩國際集團、國際商業機器中國香港有限公司贊助
 Arts Festival on the Net is developed by Ion Global and supported by IBM China/Hong Kong Ltd.

如遇特殊情况，主辦者有權更換節目及表演者 The organisers reserve the right to substitute artists
 and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.

香港藝術節的資助來自

The Hong Kong Arts Festival is made possible with the funding support of



香港賽馬會慈善信託基金會
 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



康樂及文化事務署
 Leisure and Cultural Services Department



Batsheva
 Dance Company, Israel
 以色列巴舒化舞蹈團

十級地震
 Deca Dance

勒赫林病毒
 Naharin's
 Virus

創作：奧哈特·勒赫林
 by Ohad Naharin

首場演出由
 菲利普莫里斯亞洲集團有限公司贊助
 Opening performance is sponsored by



十級地震 Deca Dance

“Almost terrifying in its force.”

WASHINGTON POST
on *Anaphaza* (part of *Deca Dance*)

1,2,3

三月 MAR 2002

《十級地震》擷取了巴舒化舞蹈團藝術總監奧哈特·勒赫林十載創作精粹，七情六慾共治一爐。精選的多隻作品均為哄動一時的傑作，有暴烈如雷，有佻皮幽默，亦有國殤之痛。其中包括里昂國家歌劇院芭蕾舞團亦曾演出的《Black Milk》(黑奶)，寓意深遠，教人心弦悸動。大膽配搭的音樂，由希伯來民歌至貝多芬、韋華第，再來震撼五臟六腑的 rock、techno，跟舞者憂喜與共。屆時舞蹈員更會突襲觀眾席，以意想不到的方式與觀眾共舞，台上台下齊起哄，實行震垮舞台！

Specially devised to showcase the dazzling breadth of Naharin's choreographic invention, *Deca Dance* features highlight scenes from his most celebrated creations during the last decade. From aggression and fierce lust for life to capricious dream worlds — *Deca Dance* reflects Naharin's vision of the company as a meeting place for artists of all disciplines. Unforgettable images performed by extraordinary dancers, and stunning movement set to thrilling soundtracks embracing everything from classical music to rock. *If anything can get you up and dancing, this is it!*

“Vibrant, sensual dancing... delirious inventions tinted by a hint of whimsy.”

LE FIGARO
on *Sabotage Baby*
(part of *Deca Dance*)

演出長約70分鐘，不設中場休息
遲到者不得進場
Running time: approx 70 mins with no interval
Late-comers will not be admitted

精選自奧哈特·勒赫林作品：
Excerpts from works
by Ohad Naharin:
Black Milk (1985)
Passamezzo (1989)
Queens of Golub (1989)
Anaphaza (1993)
Sabotage Baby (1997)
Zachacha (1998)
Moshe (1999)

“An intoxicant masterpiece.”

變種病毒襲港！一場塗炭生靈的種族衝突，誘發了《勒赫林病毒》。舞蹈員蒼白的身軀，不由自主地在台上胡亂塗鴉；肆意出言挑釁觀眾，誓要攻破你的思想圍牆！難怪每次演出均引起觀眾極端反應，要不拂袖離場，要不拍爛手掌。且看香港觀眾能否抵擋這樣的衝擊，抵禦病毒入侵！

Batsheva's latest piece is *Naharin's Virus*, an adaptation of Peter Handke's classic, *Offending The Audience* (1966), which was created at a time of Intifada and severe rioting in Israel. This provocative new work challenges spectators with biting criticism, forcing them to confront painful realities. Heartbreaking, sweeping songs open and close the evening with the word *Jana* — “paradise” in Arabic, symbolizing love and the dream of peace.

“As intense as the eye of the storm.”

JERUSALEM POST

只演一場！
One performance only!

4

三月 MAR 2002

最新震撼傑作

勒赫林病毒 Naharin's Virus

取材自彼得·漢德克的舞台劇《冒犯觀眾》
An adaptation of Peter Handke's play *Offending the Audience*

演出長約75分鐘，不設中場休息
遲到者不得進場
Running time: approx 75 mins with no interval
Late-comers will not be admitted